

**METROPOLITAN  
LIFESYLE  
JAWA POS, DOMENICA 21 LUGLIO | ANNO 2019 | PAGINA 24**

Spettacolo bilingue

Non avere paura di sognare

In occasione della Giornata Nazionale dei Bambini, l'Ambasciata d'Italia e l'Istituto Italiano di Cultura, Jakarta in collaborazione con la Comunità Ayo Dongeng Indonesia e la Fondazione Pa Van der Steur hanno organizzato uno spettacolo teatrale dal titolo Dove vanno a finire i palloncini.

Ieri mattina (20/7), tanti bambini hanno affollato l'Istituto Italiano di Cultura, Jakarta. Erano curiosi di vedere lo spettacolo teatrale: Dove vanno a finire i palloncini. Lo spettacolo raccontava una storia di un piccolo bambino venuto dalla città e si è trovato in una campagna. Si era meravigliato delle pecore in quella campagna. In questo spettacolo i bambini hanno potuto ascoltare molti racconti immaginari. Infatti attraverso questo spettacolo, i bambini erano liberi di immaginare/sognare. Questo messaggio è stato trasmesso da un fantasma, era alto e camminava sopra un filo. Infatti questo fantasma non era altro che un frutto dell'immaginazione/della fantasia di quel bambino che vedeva una tela stesa su un filo. Inoltre c'era un messaggio sulla cura dell'ambiente. Si raccontava una storia di un bambino che gli piaceva andare a scuola a piedi e buttava le mondizie nel cestino. In questo spettacolo, i dialoghi, i balli e le canzoni sono in Italiano, ma il pubblico poteva seguire lo spettacolo grazie al doppiaggio effettuato da Rika Endang Triyani, una dei membri della comunità Ayo Dongeng Indonesia. Era un lavoro abbastanza difficile, doveva concentrarsi bene. "Il problema che abbiamo avuto era quello di non sapere l'italiano. Ma per fortuna avevamo in mano dei testi straordinari," ha detto a Jawa Pos dopo lo spettacolo.

Rika ha detto che il titolo dello spettacolo è stato preso da un titolo di una canzone: Dove vanno a finire i palloncini di Renato Rascel. Renato è stato un attore, comico, cantautore delle canzoni per bambini, scomparso più di venti anni fa. "Forse lui era come A.T. Mahmud. La trama di questo spettacolo è stata ispirata dalle canzoni per bambini", ha detto Rika. Secondo Rika, i messaggi che lo spettacolo voleva tramandare erano molto importanti per i bambini. Ogni bambino deve essere felice, deve giocare con le sue immaginazioni. Per questo ha voluto dire ai genitori di lasciare i bambini ad immaginare/sognare. Ostacolando i bambini, potrà interrompere la gioia dei bambini nell'immaginare/nel sognare. I genitori devono spingere i loro bambini ad immaginare. I bambini devono essere portati al teatro o devono ascoltare dei racconti. Per Rika che ha già partecipato questo spettacolo in due occasioni, riteneva che i messaggi dello spettacolo siano positivi e facili da comprendere. "Buona festa della Giornata Nazionale dei Bambini. Spero che i bambini indonesiani mettano in alto i loro propri sogni e cercano di essere delle buone persone", ha detto Rika. (nis/co2/fiq)

**Lo sapevi?**

- Il titolo dello spettacolo è stato preso da un titolo di una canzone: Dove vanno a finire i palloncini di Renato Rascel, scomparso più di venti anni fa.
- L'arrangiamento modern firmato da Matteo Curallo.
- Il filo rosso che si trovava nell'opera di Renzo Sicco raccoglieva e univa molti elementi in uno spettacolo.

- Lo spettacolo è stato eseguito da tre attori dell'Assemblea Teatro di Torino, una delle compagnie teatrali famose a Torino, Cristiana Voglino, Paolo Sicco e Angelo Scarafiotti.
- Come Rascel, sono riusciti a superare le barriere artistiche e trasformando le canzoni in uno spettacolo teatrale di musical adatto ai bambini e anche agli adulti.

### **Conoscere il teatro di musical dell'estero**

Lo spettacolo, Dove vanno a finire i palloncini, presso l'Istituto Italiano di Cultura, Jakarta, ha avuto un successo. Questo risultato è stato ottenuto grazie a una buona collaborazione di tutti. Il Direttore artistico, Renzo Giuseppe Michele Sicco, era molto felice dei narratori indonesiani con cui ha collaborato. Per lui, questo spettacolo è stata una nuova sfida. "I narratori indonesiani erano straordinari e c'eravamo divertiti", ha detto.

Renzo era anche felice di vedere i bambini venuti ad assistere allo spettacolo. Inoltre Renzo ha detto che in Italia, i bambini sono già abituati ad andare al teatro, fa parte del curriculum della scuola. "In Italia abbiamo anche fatto degli spettacoli all'aperto", ha detto Renzi.

Una degli artisti, Cristina Maria Voglino, ha raccontato che ha cominciato il teatro nel 1989. La sua carriera professionale ha avuto inizio insieme all'Assemblea Teatro di Torino. "Da quel momento non ho mai smesso di innamorarmi di teatro", ha detto. Per Cristina, fare teatro davanti ai bambini non è così diverso quando lo si fa davanti agli adulti. La differenza sta nel fatto che i bambini ridono subito quando c'è una scena comica, mentre agli adulti non succede facilmente.

Lia Ayu (38 anni), ha detto di essere felice dello spettacolo. Era molto entusiasta perché lo spettacolo è stato eseguito in Italiano. Secondo Lia, in modo indiretto, lo spettacolo è diventato anche un momento per conoscere una nuova lingua. "È stato un momento per far conoscere il teatro di musical dell'estero. Di solito vediamo il teatro indonesiano", ha detto Lia. Inoltre ha detto che i messaggi trasmessi dallo spettacolo erano positivi e si possono applicare nella vita quotidiana. Lei è rimasta ammirata dagli attori che sono riusciti a mantenere le energie. Infatti gli attori oltre a dialogare, cantavano e ballavano anche. "Bellissimo, per me è stato bellissimo. Questo spettacolo può dare delle ispirazioni ai bambini", ha detto Lia. (nis/co2/fiq)

### **70 anni di relazione bilaterale tra l'Indonesia e l'Italia.**

Lo spettacolo dal titolo Dove vanno a finire i palloncini non è stato organizzato solo per celebrare la Giornata Nazionale dei Bambini del 23 luglio. Lo spettacolo rientrava nella celebrazione del 70 anni di relazione bilaterale tra l'Indonesia e l'Italia. L'Ambasciatore d'Italia, Vittorio Sandalli, ha detto di essere felice di poter vedere la gioia dei bambini con la loro famiglia venuti a vedere lo spettacolo. "Sono molto felice di ospitare questo spettacolo". Davanti ai bambini ha detto che le relazioni tra l'Italia e l'Indonesia sono buone. Con questa situazione, certamente lo scambio culturale tra i due paesi si può realizzare. L'Ambasciatore era anche felice perché gli attori italiani hanno potuto eseguire lo spettacolo con successo. Il loro compito era quello di portare la cultura diversa e questa compagnia è venuta da un posto lontano, portando una storia creata da un cantautore. "Chi ha inventato quella canzone? Lui era alto, grande e pieno d'amore. (nis/co2/fiq)